



Issue **#4** · Summer 2020-21

MOSAICO

CO.AS.IT's Magazine 



ON THE COVER:

Colourful telephones provided to the clients of SIP (*Società Italiana per l'Esercizio Telefonico*) in Italy, when the company was the national telecommunication carrier (1964–1994). These classic devices are now part of an exhibition at *Museo della Scienza e della Tecnica* (Science and Technology Museum) in Milan. This image symbolises the fantastic work done by the staff of our Social Support Group and Visitation programs, who remained in contact with clients throughout the pandemic via phone or video calls and greatly improved the lives of those who felt alone and socially isolated because of COVID-19. Photo by Lorenzo Cambieri, who migrated from Milan to Melbourne in 2006.



INDEX

Message from the CEO	5
Staff Highlights	6
AGED CARE SERVICES	8
Postcards with love	9
The importance of a smile	10
<i>"Cento di questi giorni!": Happy Birthday Romeo Montagna</i>	12
Being a Support Worker during lockdown	13
<i>Curiosità e tradizioni: il Tombolo!</i>	14
<i>Vox Populi: Letters from our clients</i>	15
Double Interview	16
CO.AS.IT. is on the frontline for training	17
<i>E' tempo di... pasta fatta in casa!</i>	18
<i>Per tutti i gusti: Recipes from our Community</i>	20
Entertainment	22
<i>Mastro Astro</i> Horoscope	23
ITALIAN LANGUAGE, CULTURE AND HERITAGE DEPARTMENT	24
Museo Italiano: Taranta Festival	25
Season's readings	26
In Focus	27
La parola agli Assistenti Linguistici... e agli studenti del Doposcuola	28
Italian Community Emergency Welfare Fund	30

MOSAICO

CO.AS.IT.'s Magazine 

PUBLISHED BY
CO.AS.IT.
Italian Assistance Association

EDITORIAL COMMITTEE
Marco Fedi
Valentina Botti
Lorenzo Cambieri
Francesco Contardo

CONTRIBUTORS
Marco Fedi
Emma Contessa
Ferdinando Colarossi
Paolo Baracchi
Valentina Botti

Serena Sandrin
Patricia Torresi
Filomena Pacca
Tonia Roccioletti
Filomena Adem

Daniela Montesano
Rose Patti
Gino Antognetti
Francesco Contardo

GRAPHIC DESIGN & PHOTOS
Lorenzo Cambieri

DO YOU CARE FOR YOUR COMMUNITY?

We have a job opportunity for you!

We are currently recruiting **Home Support Workers**.

During these difficult times, our elderly in the community need more support at home than ever.

If you have a genuine desire to work in the Home and Community Care Sector, have the ability to work independently and have a passion for providing our clients with the care and support they would receive from their own family members, then we have an opportunity for you.



Culture and Benefits:

- Make a difference to the lives of our clients
- Work close to home
- Supportive work environment
- Casual Position with flexible work arrangements to suit your life style = work/life balance

The successful candidate must hold:

- Certificate III in Aged Care, Individual Support or Disability Services or relevant experience in the field
- Current Australian Drivers Licence, Registered and reliable vehicle with comprehensive insurance
- Willingness to obtain current Police Check
- Current CPR and First Aid Certificate
- Good availability across 7 days of the week
- Italian speaking an advantage but not essential
- Willingness to learn the Italian culture

Are you interested?

Please email your CV outlining your skills and experience and a copy of your Certificate to: reception@coasit.com.au

CO.AS.IT.
ITALIAN ASSISTANCE ASSOCIATION
ABN 85 005 596 485
189 Faraday Street, Carlton, Victoria 3053
(03) 9349 9000 - www.coasit.com.au





A beautiful TALE OF LOVE AND COURAGE at the time of COVID-19

«At the time when the events we are about to tell happened», the world was struck by a plague... which almost prevailed over courage and love...

Courage and love, these are the valuable qualities we need to overcome the challenges of COVID-19 and any other challenges that may follow.

We need courage to do what is right, to be united and to follow public health directives. We need love to support one another and to give each other strength through these difficult times.

It is because of courage and love that we have come out of this year stronger and more resilient. I like to think it has been an extraordinary training exercise, one that has led us to exceptional team efforts. With your continued support and respect for the rules, this experience will serve to guide others and future generations. The splendid work we have done together in the State of Victoria to make it to the other side of the restrictions is proof of our capacity to be a community.

Our coordination and response time have certainly improved, both in our core activities - the provision of Aged Care and Education services - as well as in administration. We now have a better-trained and up-skilled workforce. We continue to deliver our services both in person and remotely, leaving no one behind and we guarantee the safety for all involved: you, your loved ones, our staff and direct care workers.

In the area of Education, we have not stopped producing teaching material and we remain committed to providing Victorian schools with the help they need from our Language Assistants in order to continue the teaching of the Italian language to young Australians.

As the 2020 holiday festivities rapidly approach, I wish you and your family a time full of love, joy and delight. May the year 2021 bring serenity to us all.

Best wishes and... enjoy this issue of MOSAICO.

Una bellissima storia di amore e coraggio ai tempi di COVID-19

«Ai tempi in cui accaddero i fatti che prendiamo a raccontare», il mondo venne colpito da una pestilenza... che quasi ne sconfisse coraggio e amore.

Coraggio e amore, necessari per superare questa ed altre prove che verranno, ma che ci troveranno preparati e solidali.

Coraggio e amore per il prossimo, che debbono spingerci ad essere uniti e a seguire le direttive delle istituzioni sanitarie impegnate a promuovere la salute pubblica. Quest'ultima è un bene prezioso, un bene comune, un riconoscimento che siamo una società civile. Nell'anno del signore 2020, la pestilenza ci colpì. Ne uscimmo rafforzati e migliorati. Mi piace pensare che questa straordinaria esperienza formativa, grazie al lavoro che abbiamo svolto insieme, grazie al vostro sostegno continuo e al rispetto delle regole, grazie alle cose che abbiamo raccontato in queste pagine, servirà a formare altri e guidare le future generazioni. E lo splendido lavoro che abbiamo fatto insieme nello Stato del Victoria, per uscire dalle restrizioni, è la migliore dimostrazione della nostra capacità di essere una comunità.

Sicuramente la nostra azione di coordinamento è migliorata. Sia nei servizi agli anziani che nella formazione del personale siamo riusciti a continuare a fornire servizi diretti, sia di persona che da remoto, senza lasciare nessuno indietro, continuando a garantire un ambiente di lavoro sicuro per voi, i vostri cari e per i nostri operatori che hanno continuato ad assistervi.

Nel settore della formazione siamo riusciti ad integrare il lavoro degli assistenti linguistici nelle scuole a cui sono stati assegnati ed abbiamo continuato a produrre materiale didattico.

In vista di un Natale 2020 ricco di amore e soddisfazioni personali e familiari, per un 2021 che ci porti serenità, giungano a voi tutti i miei migliori auguri e... buona lettura con MOSAICO.



Staff Highlight: Lusiana LiVolti

An open conversation by VALENTINA BOTTI

«It seems surreal being able to converse face-to-face after so long, doesn't it?», I'm talking to Lusiana LiVolti, General Manager of CO.AS.IT. and part of the 'big family' for 26 years. Despite being hidden behind our face masks, our smiles are evident: smiles motivated by the idea that soon, CO.AS.IT.'s main office at 189 Faraday Street, in the heart of Carlton, will be a little bit more populated than it has been during the past seven months.

«We are now in the process of returning to the office after seven months of working from home but we have to minimise the 'traffic', so embracing flexibility is the key for succeeding in our aim», states Lusiana. Flexibility is in fact what characterised the management of the COVID-19 pandemic within the organisation. When staff shifted from office or centre-based work to working from home, CO.AS.IT. senior management put a big effort in supporting their employees, creating a positive domino-effect on consumers, who could continue receiving essential services.

Lusiana patiently organised for each Social Support Group staff a work phone, so they could easily facilitate remote socialisation with clients. Teachers have been inducted in using Zoom and other platforms to continue their classes. Office-based employees were given the chance to come to headquarters and take home chairs, double monitors, stand up desks or anything else they may have needed. Support workers were regularly supplied with all the required PPE; «the organisation promptly ordered any sort of equipment that was suggested as most effective, *senza badare a spese* and never being short of supply» Lusiana specifies. «It is necessity, not a begrudging expense because the safety of our consumers and staff comes first».

What is noteworthy about CO.AS.IT.'s COVID-19 strategic plan is the genuine intention to guarantee staff and consumers' wellbeing. Among the Healthy Workplace Wellbeing Program, the organisation made available counselling

«Non sembra surreale poter parlare vis-à-vis dopo così tanto?», commento con Lusiana LiVolti, General Manager del CO.AS.IT. e parte di questa grande famiglia da ben 26 anni. Sebbene nascosti dietro le mascherine, i nostri sorrisi sono evidenti; sorrisi indotti dall'idea che presto gli uffici del CO.AS.IT. al 189 Faraday Street, nel cuore di Carlton, saranno un po' più popolati rispetto ai passati sette mesi.

«Stiamo finalmente pianificando il rientro in ufficio dopo sette lunghi mesi di lavoro da casa, ma dobbiamo minimizzare il 'traffico' e dunque elemento chiave in questo processo è la flessibilità», afferma Lusiana. Proprio la flessibilità è stata il fiore all'occhiello nella gestione della pandemia di COVID-19 da parte dell'organizzazione. Nel momento di transizione dal lavoro in ufficio (o nei centri) al lavoro da casa, il senior management del CO.AS.IT. si è impegnato a sostenere al massimo i propri impiegati, creando un effetto domino positivo sui clienti, i quali hanno continuato a ricevere i servizi essenziali. Lusiana ha pazientemente organizzato e distribuito cellulari di lavoro a tutto il team del programma Social Support Group, così da permettergli di attivare il servizio di socializzazione remota per i clienti. Gli insegnanti sono stati assistiti sul corretto utilizzo di Zoom e altre piattaforme per poter continuare le lezioni. Il personale d'ufficio ha avuto l'opportunità di recarsi in sede per portare a casa sedie, doppi monitor, stand up desk e qualsiasi altra cosa di cui avessero bisogno. Agli operatori socio-assistenziali sono stati regolarmente consegnati i necessari dispositivi di protezione sanitari; l'organizzazione ha infatti ordinato immediatamente ogni tipo di attrezzatura considerata più efficace, senza badare a spese e senza mai trovarsi a corto di scorte», specifica Lusiana. «È stata una necessità, non un costo superfluo poiché la salute e la sicurezza dei clienti e del personale viene prima di tutto».

«Degna di nota all'interno del piano strategico attuato dal CO.AS.IT. durante la pandemia di COVID-19 è la priorità data al benessere di tutti i soggetti coinvolti. Oltre al programma Healthy Workplace Wellbeing, l'organizzazione ha offerto sessioni di counseling per tutti i dipendenti, inclusi gli operatori socio-assistenziali di Italcare, i quali hanno vissuto momenti particolarmente stressanti di recente.

sessions for all staff, including Italcare support workers, who have been put under a lot of stress lately.

«In order to protect our community, CO.AS.IT. translated immediately all Department of Health and Human Services information sheets in Italian – which weren't available at the beginning of the pandemic. Additionally, we had staff create punchy diagrams focusing on images and colours to make it easier for our older Italian community to understand the process of what was best practice during this Coronavirus pandemic», Lusiana highlights.

She also points out that open communication was the secret to keep the CO.AS.IT. team together: regular phone contact and weekly Zoom meetings among the Education and Aged Care Services departments were fundamental to give everyone a voice as well as maintain social connections. Ultimately, assisting in this process was the CO.AS.IT. Board, which was constantly updated, kept informed and has supported all the initiatives that were put into place.

«As General Manager of the organisation, do you feel satisfied of the job that has been done this year?», I ask Lusiana.

«CO.AS.IT. is like an extended family for most of us. We know each other, we talk, we disagree at times and eventually find a common ground, which allows us to grow both as individuals and professionals. It is a workplace where relationships are formed and most importantly, where you can be yourself. But the most important thing is that we care about one another and there is a true sense of pride in working for this organisation. We get a great deal of satisfaction from doing our job and playing our part in assisting the Italian community».

«Per proteggere al meglio la nostra comunità, il CO.AS.IT. ha tempestivamente tradotto in italiano tutte le informazioni diffuse dal dipartimento di Health and Human Services, traduzioni che inizialmente non erano disponibili. Non solo: alcuni elementi dell'organico del CO.AS.IT. hanno creato grafici incisivi, concentrandosi su colori e immagini in modo da rendere più comprensibili alla comunità italiana più anziana le pratiche migliori da adottare nel corso della pandemia», evidenzia Lusiana.

Inoltre, Lusiana rimarca che una comunicazione limpida ed efficace è stata il segreto per un team rodato e unito: contatti telefonici regolari e riunioni settimanali su Zoom sono stati fondamentali per dare a tutti una voce e mantenere vivi i rapporti sociali. Ruolo di rilievo in questo processo spetta al Consiglio del CO.AS.IT. che è stato costantemente tenuto al corrente delle iniziative e ha approvato tutti i progetti messi in atto.

«In quanto General Manager dell'organizzazione, ti reputi soddisfatta del lavoro svolto quest'anno?», domando a Lusiana incuriosita.

«Il CO.AS.IT. è una sorta di famiglia allargata per la maggior parte di noi. Ci conosciamo bene, comunichiamo apertamente, a volte siamo in disaccordo ma, alla fine, ci incontriamo a metà strada e questo ci consente di crescere sia come professionisti che come individui. È un posto di lavoro in cui le relazioni sono solide e soprattutto dove si può essere se stessi. Ma la cosa più importante è che teniamo l'uno all'altro e da ciò scaturisce un vero senso di orgoglio e soddisfazione, consapevole che ciascuno, nel proprio 'piccolo', contribuisce ad assistere al meglio la comunità italiana».



Alex Parise

Alex is our Adult Classes coordinator and his job hasn't been easy this year. The COVID-19 pandemic brought major changes to our Italian language classes and the CO.AS.IT. Education staff had to adapt rapidly and think laterally. Resources specific to online learning were quickly created and the outcomes have been very positive, as he tells us.

Alex lavora come coordinatore dei corsi di italiano per adulti e il suo lavoro non è stato semplice quest'anno. La pandemia di COVID-19 ha forzato il Dipartimento di Lingua, Cultura e Storia italiana a mettere in atto rapidi cambiamenti alla struttura delle lezioni di italiano e a pensare in maniera un po' creativa. Risorse specifiche per l'insegnamento a distanza sono state create prontamente e la reazione al nuovo tipo di insegnamento è stata molto positiva, come ci racconta Alex.

«As the health crisis struck the country, we had to quickly switch from classroom-based teaching to remote learning.

Our students and teachers were able to adapt without too many issues and what started as a temporary measure, is now a viable option in the delivery of our classes and will continue to be so next year, thanks to the positive feedback received.

Our classes maintained their usual schedule (see below)».

«Il presentarsi dell'emergenza sanitaria dovuta al COVID-19 ha spinto i corsi di italiano per adulti a cambiare modalità di erogazione, passando dall'insegnamento in classe a quello online a distanza.

Gli studenti e gli insegnanti si sono dimostrati all'altezza delle sfide imposte dall'apprendimento remoto e quello che era iniziato come un semplice esperimento, può essere ora considerato come un'opzione di insegnamento. Opzione che manterremo il prossimo anno grazie al successo e al feedback positivo che abbiamo ricevuto.

Gli orari delle lezioni (riportati qui sotto) sono rimasti gli stessi».

Morning / mattino	10am – 12pm
Afternoon / pomeriggio	1pm – 3pm
Evening / sera	6:30pm – 8:30pm

For more information, please visit our website:
www.coasit.com.au

Aged Care Services

Photo by Andrea Placquadro from Pexels



A message from
the Manager,
Emma Contessa

Dear friends of CO.AS.IT.,

As the year 2020 comes to a close, I reflect on the achievements, the unrivalled challenges and the contribution CO.AS.IT. made to enrich the lives of our many consumers, volunteers and the wider Italian community.

The Aged Care Services department continued focusing on supporting our valued consumers during a period of uncertainty, fear and heightened anxiety brought about by the pandemic.

All programs and services were modified in accordance with Health Authorities directives to reduce risk of infection to consumers, staff and volunteers. Robust infection control training and provision of PPE for direct care workers ensured that in-home services for the most vulnerable consumers could continue. Social engagement programs reverted to an innovative model of remote service delivery. These measures, together with a comprehensive communication strategy to keep all stakeholders informed about the health crisis, allowed us to deliver services in a safe way.

Supporting individuals through this once-in-a-lifetime health crisis was our aim. As a result of our CEO Marco Fedi's leadership and the collective effort of the Aged Care Services team I can humbly say the aim was achieved.

While writing this letter I hear the daily COVID-19 tally announced. I breathe a sigh of relief as zero new cases have been reported for several weeks now. I try not to get ahead of myself whilst pondering what this could mean for the community. Will we see further easing of restrictions? Will our lives soon return to 'normal'? I smile under my face mask and reflexively pull a fist pump gesture.

COVID-19 has felt like we've been in a horrendously long tunnel. But the news is encouraging and provides us with a glimmer of hope and some light at end of the tunnel. The hope I feel reminds me of the beautiful hummingbird legend, which says:

«Hummingbirds float free of time, carrying our hope for love, joy and celebration. The hummingbird's delicate grace reminds us that life is rich, beauty is everywhere, every personal connection has meaning and that laughter is life's sweetest creation».

Embrace the hummingbird life!

Warmest regards.

Cari amici del CO.AS.IT.,

avvicinandoci alla fine del 2020, risulta spontaneo riflettere sui successi ottenuti, sulle sfide affrontate e sul contributo del CO.AS.IT. nell'arricchire le vite dei nostri consumatori, dei volontari e della comunità italiana in generale.

Il dipartimento dei Servizi agli Anziani non ha mai smesso di focalizzarsi sul benessere dei propri clienti, specialmente durante questo periodo di incertezza, paura e ansia generate dalla pandemia in corso.

Tutti i programmi e i servizi sono stati adattati alle direttive delle autorità sanitarie per minimizzare il rischio di contagio tra consumatori, staff e volontari. Proponendo corsi di prevenzione e controllo dell'infezione e garantendo ai nostri operatori socio-assistenziali adeguati dispositivi di protezione, il CO.AS.IT. ha reso possibile un continuum nei servizi individuali per i clienti più vulnerabili. Proseguono regolarmente anche i programmi di socializzazione attraverso un servizio remoto. Queste misure preventive, insieme a una comunicazione efficiente, inclusiva e informativa sulla crisi sanitaria in corso, ha garantito lo svolgimento dei servizi in modo sicuro.

Sostenere la comunità italiana durante questa emergenza sanitaria globale è stato il nostro scopo. Attraverso la guida del nostro CEO Marco Fedi e lo sforzo collettivo del personale del dipartimento dei Servizi agli Anziani, posso umilmente affermare che tale obiettivo è stato raggiunto con successo.

Mentre metto nero su bianco queste parole, in sottofondo risuonano gli annunci sul conteggio dei casi giornalieri di COVID-19; tiro un breve sospiro di sollievo sapendo che da settimane il numero dei nuovi contagi è zero. Nel frattempo mantengo la calma e pondero il significato che questa notizia ha sulla comunità. Vedremo un ulteriore allentamento delle restrizioni? Approcceremo con cautela un ritorno alla 'normalità'? Nascondo un sorriso dietro la mia mascherina e istintivamente mi lascio andare a una piccola manifestazione di gioia.

Affrontare il virus di COVID-19 è stato come percorrere un tunnel oscuro e quasi infinito, ma le notizie sono incoraggianti e ci donano un calibrato senso di speranza e uno spiraglio di luce che forse indica la fine del tunnel. È proprio questa speranza che mi fa pensare alla meravigliosa leggenda del colibrì:

«I colibrì si librano nell'aria liberi da restrizioni temporali, caricandosi delle nostre speranze di amore, gioia e felicità. La grazia del colibrì ci ricorda che la vita è ricca, che la bellezza si trova ovunque, che il legame con gli altri ha un significato incommensurabile e infine, che il sorriso è la creazione più dolce della vita».

Vi auguro con affetto di abbracciare la vita del colibrì!

I miei saluti più calorosi.



POSTCARDS WITH LOVE

Cartoline dal cuore

Volunteers of the CO.AS.IT's Visitation Program continue to make a real difference in the lives of our consumers.

Since March 2020, when face-to-face visits were suspended, the Visitation Program continued to operate remotely: volunteers keep in regular contact with consumers via landline and video chats, using apps such as FaceTime and WhatsApp.

However, a small part of our consumers living in Aged Care facilities found it difficult to engage over the phone, so the regional coordinators looked for a way to enable volunteers to maintain their special bond while staying connected in a meaningful way.

The team put their thoughts together and came up with an idea that someone may find anachronistic but instead brilliantly contemporary and behind the times: they printed a series of postcards featuring six different patterns, such as stunning Italian landscapes, colourful roses, Christmas decorations and a snapshot of wine, salami and cheese that leaves you with *l'acquolina in bocca!*

Volunteers are committed to write sweet messages on the postcards and send them regularly to those clients who are highly isolated and feeling lonely. This old fashioned method of communication has been received well and the feedback from clients and families is very encouraging. Sometimes taking a step back in time can unveil great surprises!

I volontari del programma di Visite amichevoli del CO.AS.IT. continuano a fare la differenza nella vita dei nostri clienti.

Da marzo 2020, quando sono state sospese le visite a domicilio, il programma ha continuato la propria attività da remoto: i volontari hanno mantenuto contatti regolari con i consumatori attraverso chiamate e videochiamate, sfruttando applicazioni quali FaceTime e WhatsApp.

Tuttavia un limitato numero di clienti residenti in case di riposo non ha accesso costante alla linea telefonica, così i coordinatori regionali del programma hanno cercato un modo alternativo per consentire ai volontari di mantenere il loro legame speciale con i clienti.

Il personale del programma di Visite amichevoli ha unito il proprio potere creativo e ha avuto un'idea che alcuni potrebbero giudicare anacronistica, ma che in realtà si presta perfettamente alla contemporaneità: sono state stampate una serie di cartoline che riprendono sei diversi motivi, tra cui paesaggi italiani mozzafiato, rose dai colori sgargianti, decorazioni natalizie e una composizione che raggruppa vino, salame e formaggio lasciandoci tutti con l'acquolina in bocca!

I volontari si impegnano a scrivere dolci messaggi su queste cartoline, per poi spedirle con regolarità a quei clienti molto isolati. Tale modo di comunicare 'datato' ha riscontrato grande successo tra clienti e familiari. Talvolta, fare un salto nel passato può riservare sorprese inaspettate!



THE IMPORTANCE OF A SMILE

Regalare un sorriso



We met Francesca in May last year. Her elegance and charm, her sweet and warm eyes immediately enchanted both staff and clients of the Wednesday Social Support Group. It isn't easy to list all the changes that occurred between May 2019 and today: we moved the Centre (from Anzac Lodge, Coburg to Reggio Calabria Club, Parkville), had fresh energy gained from new staff members and eventually, COVID-19 hit and shook up the Social Support program. Centre-based activities have been suspended since March, although promptly substituted by a remote socialisation service.

Francesca and her son Joe - her main carer - enthusiastically embraced the weekly phone call, participating in a range of activities mainly focused on music, considering the long-term passion Francesca has for this form of art. However, after a few weeks, SSG team perceived a change: it was hard keeping Francesca engaged over the phone. Francesca suffers from the most common form of dementia, the Alzheimer's disease. During the pandemic her condition deteriorated rapidly. Due to the lack of outings and social interactions (despite Francesca's constant support by Joe and Italcare direct care workers), her days felt all the same. «My mother Francesca had a previous experience with Alzheimer's, since she looked after my father who not only suffered from dementia, but had an attack similar to a stroke, which resulted in severe paralysis. After rehabilitation, he was able to return home to live out the final few years in his house with 24/7 care. It was my mother who made it possible», Joe points out.

In August 2020, at the beginning of Stage 4 lockdown, Joe decided to move in with his mum. He was willing to do anything to improve her wellbeing and so he sought assistance from both Social Support program Coordinator, Rossella Frezza and Francesca's Case Manager from CO.AS.IT., Patricia Torresi. Here a demanding but wonderful voyage based on team work commenced. The following day, Rossella and Patricia worked - virtually - side by side, involving Joe and the staff to create a care plan that would meet Francesca's and her carer's needs; most importantly, the care plan had to be flexible and open to any changes based on Francesca's reactions. Sometimes Alzheimer's causes unpredictable responses to situations and stimuli that have always been part of a person's life. «Seeing the person and not the condition is the fundamental key to engaging with people with dementia», says Rossella Frezza, an International Certified Dementia Practitioner. «While some of the cognitive functions decline, perception is heightened and some of the non-verbal com-

Abbiamo conosciuto Francesca nel maggio dello scorso anno. La sua eleganza e portamento, i suoi occhi dolci ed empatici, hanno immediatamente stregato staff e clienti del piccolo Social Support Group del mercoledì, gruppo che oggi più tanto piccolo non è. Difficile enumerare in toto i mutamenti avvenuti da maggio 2019 a oggi; dal cambio sede (da Anzac Lodge, Coburg North a Reggio Calabria Club, Parkville) all'energia portata da nuovi membri del team, fino alla pandemia di COVID-19 che ha rivoluzionato il modo di lavorare del Social Support program. È da marzo infatti che il programma ha sospeso le attività nei centri, offrendo tuttavia in modo immediato un servizio di socializzazione remota.

Francesca e suo figlio Joe, "carer" principale della madre, hanno accolto con entusiasmo l'appuntamento telefonico settimanale, partecipando a conversazioni e attività a tema principalmente musicale, vista la passione di lunga data che Francesca ha per tale arte. Tuttavia, col passare del tempo, il team di SSG ha percepito un cambiamento: mantenere alto l'interesse di Francesca al telefono diventava progressivamente più complesso. Francesca infatti soffre della più comune forma di demenza chiamata morbo di Alzheimer. La malattia ha avuto in lei una rapida progressione nel corso della pandemia; hanno contribuito il fatto che i giorni passassero tutti uguali, che i contatti umani fossero estremamente ridotti (nonostante Francesca goda del supporto costante di Joe e di operatrici socio-assistenziali di Italcare) e le uscite di casa quasi nulle. «Mia madre Francesca ha conosciuto il morbo di Alzheimer tempo fa, quando mio padre si ammalò di demenza; come se non bastasse, lui ha avuto inoltre un attacco simile a un ictus che ha causato in lui una paralisi avanzata. Dopo la riabilitazione, mio padre è riuscito a tornare a casa propria e vivere tra le proprie mura domestiche i suoi ultimi anni, godendo di cure ventiquattr'ore su ventiquattro. Il tutto grazie a mia madre» puntualizza Joe.

Ad agosto 2020, con l'entrata in vigore della fase 4 del lockdown, Joe ha deciso di trasferirsi permanentemente da Francesca. La sua grande volontà nel fare qualsiasi cosa per migliorare il benessere della madre lo ha spinto a chiedere aiuto sia alla Coordinatrice del programma Social Support Rossella Frezza che alla propria Case Manager, Patricia Torresi. Ed è questo il punto di partenza di un faticoso ma bellissimo viaggio all'insegna dell'unione. Dal giorno successivo, Rossella e Patricia hanno lavorato fianco a fianco, col coinvolgimento del personale e dello stesso Joe, per creare un care plan che tenesse conto delle esigenze di Francesca e del suo carer, ma che fosse allo stesso tempo flessibile e aperto a ogni possibile cambiamento in base alle reazioni di Francesca. Talvolta infatti, il morbo di Alzheimer porta con sé risposte imprevedibili a stimoli e situazioni che, magari fino al giorno precedente, hanno fatto parte della vita della persona stessa. «Vedere una persona, e non la sua malattia è la chiave per instaurare un rapporto proficuo con persone affette da demenza», afferma Rossella Frezza, International Certified Dementia Practitioner. «Mentre alcune delle funzioni cognitive subiscono un declino,

munication queues are more important than ever. Respect, trust and connectedness are the basic notions for human interaction and we need to ensure that people living with dementia are afforded the same basic human rights».

The Social Support team started contacting Joe and Francesca on rotation with daily video calls, trialling a variety of activities. Concetta, who is from the Siracusa province just like Francesca, virtually travelled through space and time with a reminiscence activity. They explored the town roads and the country dirty tracks; they visited the stunning churches and the ruins of the Greek Theatre that dominated Francesca's hometown from above. Then there were exercise sessions with Margaret, the making of traditional almond biscuits and handmade-pasta (followed by degustation) with Bianca, who patiently motivated Francesca a "rimettere le mani in pasta" after a long time.

«I believe it has been a great outcome, especially because we have been able to do something simple and complex at the same time that is making her smile» said Vincenzo, Team Leader of Social Support program.

«I clearly remember this one time when Francesca was in her splendid garden during a remote activity and told me something that just stayed with me. She said the sun is something that no one could ever forget. The energy of these words gave me so much joy and motivation to continue stimulating people».

Vincenzo highlights that nothing would have been possible without Joe's constant presence. His resilience, will and unconditional love for Francesca shaped the path that CO.AS.IT. team followed, working together to contribute to Francesca's wellbeing.

le percezioni sono amplificate e alcune forme di comunicazione non verbale sono più importanti che mai. Rispetto, fiducia e legami sono nozioni basilari per intrattenere rapporti umani e dobbiamo assicurarci che le persone che soffrono di demenza godano degli stessi diritti umani basilari».

Il team del Supporto Sociale ha incominciato, a rotazione, a contattare Joe e Francesca attraverso videochiamate giornaliere, provando diversi tipi di attività. Originaria del siracusano proprio come Francesca, Concetta l'ha accompagnata in un piacevole viaggio spazio-temporale attraverso attività di reminiscenza. Insieme hanno ripercorso le strade che portano in campagna e quelle che portano in città, hanno esplorato le chiese mozzafiato e le rovine del Teatro Greco che domina il paese natio di Francesca dall'alto. E poi ci sono stati gli esercizi con Margaret, i biscotti di mandorla e la pasta fatta in casa preparate e poi condivise virtualmente con Bianca, che ha pazientemente motivato Francesca a rimettere le mani in pasta dopo tanto tempo.

«Penso che sia stato fatto un lavoro eccellente perché siamo stati in grado di offrire una cosa semplice ma complessa allo stesso tempo, ovvero regalarle un sorriso» afferma Vincenzo, Team Leader del programma di Supporto Sociale. «Durante una delle nostre attività remote, Francesca si trovava nel suo splendido giardino e mi disse una frase che ha lasciato un segno in me; mi disse che il sole è una cosa che nessuno potrà mai dimenticare. La carica di queste parole mi ha riempito di gioia e motivazione nell'insistere a stimolare le persone». Vincenzo tiene a precisare che tutto ciò non sarebbe mai stato possibile senza la presenza fondamentale di Joe. La sua dedizione, volontà e, in ultimo, affetto incondizionato per Francesca hanno dato forma al sentiero che il team del CO.AS.IT. ha percorso.

“CENTO DI QUESTI GIORNI!”

Happy Birthday Romeo Montagna

by **PATRICIA TORRESI,**
Case Manager



Special guest of this lovely storytelling 'party' is Romeo Montagna, a new member of the big CO.AS.IT.'s family, who celebrated his 100th birthday on 16 July 2020. Despite restrictions in place, his wife Elisabetta and daughter Rosalie were able to celebrate Romeo's milestone, while other family members, including his daughter Filippina, and friends virtually joined in for his birthday. Romeo also received a special acknowledgement from Queen Elisabeth II, Australian Prime Minister Scott Morrison and Victorian Premier Daniel Andrews.

Romeo's life journey began in Capoliveri, a small town in Isola d'Elba (Tuscany region) where he was born in 1920 as the youngest of three children. Romeo was raised by his older sister Leoneda, after their mum Ersilia died when he was 5 years old.

It was the year 1940 when Romeo joined the army and served as an orderly officer at the military hospital in Florence until the end of World War II. He then worked as a cobbler until he migrated to Australia in 1950. Being a cobbler was Romeo's deepest passion, which he pursued throughout his life from his backyard shed. While in Australia, Romeo jumped into a number of professional sectors, from construction to infrastructure, sugar cane farms in Queensland to The Austin Repatriation Hospital.

Constant presence throughout these years were his beautiful wife Elisabetta, married by proxy in 1954, and daughters Rosalie and Filippina. «A true gentleman, a dedicated family man who offers strength, positivity, reliability, joy and wisdom, a true shining light. A wonderful husband, a wonderful father, a wonderful man». That's who Romeo is through the eyes – and words – of his family.

Patricia Torresi, Romeo's Case Manager, considers it an honour and a pleasure to engage with him and his family. Patricia and the support workers, who regularly visit Romeo, feel lucky to be able to learn from his wisdom. Support worker Manuel Elera says: «Romeo makes me see that, despite the difficulties, there is always something good to come to, you just have to believe it and do the right things to obtain it».

To Romeo, to his milestone, hip hip hooray!

L'ospite d'onore di questa memorabile 'festa' narrata attraverso le parole è Romeo Montagna, un nuovo membro della grande famiglia del CO.AS.IT. che il 16 luglio 2020 ha compiuto 100 anni.

Nonostante le restrizioni in atto, la moglie Elisabetta e la figlia Rosalie sono state al fianco di Romeo per celebrare l'importante traguardo, mentre amici e altri familiari, inclusa la figlia Filippina, si sono uniti virtualmente ai festeggiamenti. Romeo ha perfino ricevuto un riconoscimento speciale dalla regina Elisabetta II, dal primo ministro australiano Scott Morrison e dal premier del Victoria Daniel Andrews.

Il viaggio esistenziale di Romeo ha inizio a Capoliveri, cittadina dell'Isola d'Elba (regione Toscana) dove è nato nel 1920, il più giovane di tre fratelli. Dall'età di cinque anni, Romeo è stato cresciuto dalla sorella Leoneda, più grande di dodici anni, dopo la scomparsa della mamma Ersilia.

Correva l'anno 1940 quando Romeo si è unito all'esercito e ha servito il proprio paese in quanto ufficiale d'ordinanza presso l'ospedale militare di Firenze fino alla fine della Seconda Guerra Mondiale, momento in cui ha iniziato a lavorare come calzolaio; spartiacque è stato il 1950, anno in cui è emigrato in Australia. Fare il calzolaio è sempre stato il forte di Romeo, passione perseguita nell'arco di tutta la sua lunga vita nel retro del suo capanno.

In Australia Romeo saltava da un settore professionale a un altro: dalle costruzioni alle infrastrutture, dalle coltivazioni di zucchero di canna in Queensland all'Austin Repatriation Hospital.

Costanti in tutti questi anni sono state la sua meravigliosa moglie Elisabetta, sposata per procura nel 1954, e le sue figlie Rosalie e Filippina. «Un vero gentiluomo, un devoto padre di famiglia che dispensa forza, positività, affidabilità, gioia e saggezza, un vero raggio di sole. Marito fantastico, padre ineguagliabile, uomo splendido». Questo è il Romeo visto attraverso gli occhi – e le parole – della sua famiglia.

Patricia Torresi, Case Manager di Romeo, considera un onore e un piacere lavorare con lui e la sua famiglia. Sia Patricia che gli operatori socio-assistenziali che lavorano e sono regolarmente in contatto con Romeo, si reputano molto fortunati per poter apprendere parte della sua saggezza. Manuel Elera, support worker, afferma: «Romeo mi fa notare che, nonostante le difficoltà, c'è sempre qualcosa di buono in agguato, bisogna solamente crederci e mirare nel posto giusto per poterlo ottenere».

A Romeo, al suo traguardo secolare, congratulazioni!

BEING A SUPPORT WORKER DURING LOCKDOWN

L'assistenza e il lockdown

by **SERENA SANDRIN,**
Support Worker

I work within the Italian community as a support worker for Italcare. I love my job and I see it as more of a pleasure than a chore. I love helping people and interacting with clients, which also gives me the opportunity to practice my Italian language. I was born in Melbourne one month after my parents (both sadly long gone) arrived in Melbourne from Trieste.

In March 2020 COVID-19 sneaked into our lives and hit us like a thunderbolt. Thankfully, CO.AS.IT. and Italcare were onto it straight away. Carers were immediately sent disposable masks and gloves, hand sanitisers, face shields, and more recently a non-contact infrared body thermometer.

As support worker, I perform various tasks with my clients; it can be personal care (showering and dressing) or respite (meal preparation, shopping and, just recently, going to doctor's appointments and medical tests). With the weather improving, we can also go for short walks outside their home perimeter, making sure we always wear face masks. It has been difficult seeing our older Italians giving up shopping and other activities that were part of their everyday routine, but it's reassuring to see them adapting.

At first it seemed strange walking into a client's home while wearing mask and gloves, then asking to take their temperature, but we all seem to have adjusted to it. What I miss the most is being able to give my clients a hug and a kiss on the cheek, but we are all adapting to change.

Lavoro all'interno della comunità italiana come operatrice socio-assistenziale per Italcare. Adoro il mio lavoro, che vivo più come un piacere che un dovere. Adoro aiutare le persone e interagire con i clienti, i quali mi permettono inoltre di tenere allenato il mio italiano. Sono infatti nata a Melbourne un mese dopo l'arrivo in città dei miei genitori (che non ci sono più da lungo tempo) originari di Trieste.

A marzo 2020 il COVID-19 si è intrufolato nelle nostre vite e ci ha colpiti come un fulmine a ciel sereno. Fortunatamente, il CO.AS.IT. e Italcare hanno reagito con estrema prontezza. Gli operatori e le operatrici socio-assistenziali hanno ricevuto immediatamente mascherine e guanti usa e getta, disinfettante per le mani e, di recente, termometri a infrarossi.

Il mio ruolo di support worker prevede lo svolgimento di diverse mansioni con i clienti, dalla cura e igiene personale al cosiddetto 'respite', che include preparazione dei pasti, shopping e, recentemente reintrodotta, l'accompagnamento ad appuntamenti medici o di altro tipo. Andando incontro all'estate e con un miglioramento del tempo, i clienti ed io possiamo goderci brevi passeggiate attorno al vicinato, sempre indossando le mascherine. Non è stato semplice vedere la comunità italiana più anziana privata delle proprie attività quotidiane come l'andare a fare la spesa, ma è stato altrettanto meraviglioso ammirare il loro spirito di adattamento.

All'inizio sembrava strano entrare in casa di un cliente indossando mascherina, guanti e misurandole la temperatura corporea, ma sembra che per tutti stia diventando un'abitudine. Ciò che personalmente mi manca di più è poter abbracciare i miei clienti e salutarli con un bacio sulla guancia... ma tutti ci stiamo adattando al cambiamento.

Curiosità e Tradizioni...

Il Tombolo!



by the SOCIAL SUPPORT GROUP team

«Do you want to know about *il tombolo*? Ma come, you've never heard about it?», Giuseppina Cecchini responded to my naive question about what *tombolo* was.

Giuseppina, past winner of the Art, Craft & Cookery competition at the Royal Melbourne Show, explains that the story of *tombolo* is very long, almost as long as working on the *tombolo* itself; «so I decided to focus on making *tombolo*, instead of reading its story!», she says enthusiastically.

Although its geographical origin is controversial, it surely is a very ancient decorative technique that may even date back to Etruscans. Offida, a small town in Marche region and Giuseppina's hometown, has evidences of *tombolo* works dated XVI century. The word 'tombolo' indicates both the final product and the tool to make it with, a cylindrical cushion that supports a pre-selected motif. The pattern is a result of braiding cotton threads with a variable number of *fuselli* (small wooden sticks).

Giuseppina gets upset thinking that new generations are slowly losing this beautiful tradition: «The older women are passing away and the young don't have time to learn. In order to keep this custom, I even published an advert on the Italian newspaper making myself available to teach the art of *tombolo*. Nobody ever contacted me». However, in Italian we say that «*la pazienza è la virtù dei forti*» (patience is the virtue of the strong): when Giuseppina's carer saw her works, she fell in love with them and she is now proudly her first, diligent student.

Being in Australia didn't help Giuseppina, who had to face a further issue: «*dalle parti nostre*, the person who makes the *tombolo* is not the same as the one who sews it». In fact, she explains that this precious lace - once finished - is sewed onto something like tablecloths, bed sheets or curtains, which need a high-quality material, often pure linen. «It happened that in Melbourne no-one could sew it on fabric, so I slowly learnt it myself. *Pure questo*».

While laughing over the phone, Giuseppina Cecchini reminds us of when she won the Royal Melbourne Show competition: «All the Australian women protested when they gave me the first prize, but what could I have done? My tablecloth was actually amazing!»

«Vuoi sapere del tombolo? Ma come, non l'hai sentito mai?», risponde Giuseppina Cecchini alla mia domanda ingenua su cosa fosse questo tombolo.

Ex medaglia d'oro al concorso annuale di arti, mestieri e cucina promosso dal Royal Melbourne Show, Giuseppina afferma che la storia del tombolo è molto lunga, così come lo è dedicarsi a questa meravigliosa arte: «allora ho deciso di concentrarmi a lavorare il tombolo, invece che a leggerne la storia!» dice con entusiasmo.

L'origine geografica di tale tecnica decorativa è controversa, ma sicuramente antichissima, tanto che alcuni studiosi la fanno risalire ai tempi degli etruschi. Certo è che il piccolo comune marchigiano di Offida, paese natale di Giuseppina, riporta testimonianze di lavori ultimati attraverso il tombolo già nel XVI secolo. Trattandosi di un merletto fatto a mano, il termine tombolo indica non solo il prodotto finale ma anche lo strumento con cui viene effettuato: un cuscino solitamente cilindrico sul quale si intrecciano fili di cotone attraverso dei fuselli (simili a dei bastoncini) seguendo un disegno prescelto.

Purtroppo Giuseppina lamenta la perdita di questa splendida tradizione nelle nuove generazioni: «Le anziane del paese stanno venendo a mancare e le giovani non vogliono imparare perché non hanno tempo. Io, per non perdere l'usanza, ho anche messo l'annuncio sul giornale per insegnare a chiunque fosse interessato. Nessuno ha risposto». Ma, come si dice in linguaggio popolare, la pazienza è la virtù dei forti. La carer che aiuta Giuseppina con i lavori di casa si è innamorata dei suoi lavori - riposti con cura in un cassetto "pieno pieno" e pronti per essere tramandati a figli e nipoti - e ora sta imparando da lei a lavorare il tombolo.

Essendo in Australia, Giuseppina ha dovuto scontrarsi con un ulteriore ostacolo: «*dalle parti nostre*, chi lo fa [il tombolo] è una persona, chi lo cuce insieme è un'altra». Lei infatti spiega come questo prezioso pizzo venga poi cucito su centritavola o tovaglie, tende o lenzuola, che devono essere di stoffa di alta qualità, quasi sempre puro lino. «Insomma, è successo che qui non c'era nessuno che lo metteva sulla stoffa e allora piano piano mi sono imparata da sola a fare anche questo».

La sento ridere di gusto al telefono, Giuseppina Cecchini, mentre ricorda quando è stata premiata dal Royal Melbourne Show: «Tutte le australiane si sono ribellate quando mi hanno dato il primo premio. Ma che potevo farci, la mia tovaglia era proprio bella!»

From
our
clients

VOX POPULI



Poesia in abruzzese

di Dantina Federico e trascritta da Bianca Loreface

Si sagna va' che dai daje e daje la cipulletta ti diventa aglio
E cuscì fu' nu giovine cucchiere che da tant'anni stave inta chella casa
Tenea la signurina vocca e naso fin tanto ca si sincallau le vene
E glielo disse ve ti vogliu bene
La signorina nun c'era tantu male e soldi n'zini parla con la pala
Pero' tineu nu picculu difettu che mezzu e mezzu l'avea rovinato
D'an' occhio nun videva era cicatu perciò s'intendosi fare quellu pregettu
N'un vo 'fenni' e poco dopo ne' parlo in famiglia
La figlia mea pi sposa a nu cucchiere fece la mamma
Lu padre invece chi tenea chiu tattu
Ja rispunni chi serve stu disprezzu?
La robba Marcia a meta' prezzu
La figlia nostra tene a cataratta cu lui e' bellu ma sta mano a cristu
Falla spusa la nobilta' s'acquista
Spusa cu lu cucchiere cu li guanti sembrava nu professore
Ca' ogni tantu baceo l'occhio cecu alla signora
Madonna mea ma bacia statru latu dicela la moglie
No io st'occhio cecato aja vacia'
Perche' sa quest'ora se sto occhio era sano e vedea
Bona io stesso ancora a basso a fare il garzone.

*Si sa come va: dai e dagli, le cipolle diventan agli!
Ci fu un giovane cocchiere al servizio da anni in
quella casa, e con lo stare bocca e naso con la
signorina gli si cominciarono a scaldare le vene.*

*Infine glielo disse: "Ti voglio bene". La signorina non
era tanto male e di soldi in dote ne aveva una pala-
ta, però aveva un piccolo difetto che l'aveva mezzo
rovinata: era cieca da un occhio e perciò, sentendo-
si fare quella proposta, non mancò molto che dai
genitori chiese una risposta. "Mica la figlia mia può
andare in sposa ad un cocchiere!?", la mamma si
sfogò.*

*Il padre, invece, più assennato, la rimbrottò: "Perché
questo tono di disprezzo? La merce marcia... va data
a metà prezzo! La figlia nostra ha la cataratta ma lui
è bello, e starà come in mano a Cristo. Su, lasciamo-
glielala sposare, e la nobiltà, si sa, poi si acquista!".*

*Al matrimonio il cocchiere, con i guanti, sembrava
un professore ed ogni tanto baciava l'occhio cieco
alla sua signora. "Madonna mia, ma su dai, baciarmi
l'occhio buono", la moglie gli diceva.*

*"No. Proprio l'occhio cecato è da baciare!", le
rispondeva. "Perché se questo fosse stato sano e ci
vedeva benone, a quest'ora starei ancora giù a fare
il garzone!"*

(Traduzione di Gino Antognetti)



Double Inter



Name: Tania

Last name: Barbaro

Italian origin: Puglia e Calabria

Years at CO.AS.IT.: 6 ½

Department: Visitation Program

Role: Regional Coordinator

Q&A:

1. Can you describe what your role at CO.AS.IT. involve?

I am a Regional Coordinator for the Visitation Program covering the Eastern Region of Melbourne. My role is to recruit, induct, monitor and coordinate volunteers who can provide friendly visits to elderly and socially isolated Italians living in their own homes as well as in Aged Care Facilities.

2. The COVID-19 pandemic brought many changes into our lives. Which one was the most challenging for you and how did you adapt?

The most difficult challenge was not being able to engage and have face to face interaction with my volunteers and consumers. At times this made me feel a little disconnected from them, it increased feelings of social isolation and made it difficult to mentally switch off from work. Fortunately, I was able to continue carrying out my role and maintain contact via phone calls, WhatsApp/Skype calls, emails and via post.

3. Would you share the best memory you have of 'Stage 4 lockdown' time?

During Stage 4 lockdown, what stood out for me was how professional and supportive our management team were towards staff. We were given the opportunity to work from home where we felt safe and protected, we were always updated with all COVID-19 protocols in place and we were also given the possibility to attend online training which allowed us to further our skills and knowledge.

4. Your support to the Italian community through CO.AS.IT. is essential. What keeps you motivated?

Knowing that I can make a difference in someone's life by providing social support and assistance. I feel a sense of self-worth and personal satisfaction. I also have the opportunity to speak the Italian language, which I believe is fundamental for reaching out to the hearts of most of our volunteers and consumers.

5. Is there a message or a mantra you would like to pass onto our readers?

Since I have been involved with CO.AS.IT.'s Visitation Program, I have grown to understand and appreciate the importance of our program and the positive impact it has on the Italian community. Volunteering for this program is such a wonderful opportunity to give something back to those people who sacrificed and worked so hard in their lives. Making a difference in someone's life without investing anything but your time is something valuable and precious which gives you a great sense of accomplishment in return.

“ «It's not how much we give, but how much we put into giving» ”
Mother Teresa

CO.AS.IT. IS ON THE FRONTLINE FOR TRAINING

CO.AS.IT. in prima linea sulla formazione



Name: Giulia

Last name: Nicolini

Italian origin: Castelferato
Torrevecchia Teatina (Chieti)

Years at CO.AS.IT.: 35

Department: Visitation Program

Role: Volunteer

Q&A:

1. Can you describe what your role at CO.AS.IT. involves?

Voluntary work visiting Italians in nursing homes and in their homes.

2. The COVID-19 pandemic brought many changes in our lives. Which one was the most challenging for you and how did you adapt?

What I miss the most is the social interaction and hugs with family and friends; we call and FaceTime each other but it is hard. I also really miss Sunday masses, the Church Club and its community. However, I walk to church every Sunday morning and just say a prayer.

3. Would you share the best memory you have of 'Stage 4 lockdown' time?

My eldest grandson announced his engagement which gave me such joy and hope.

4. Your support to the Italian community through CO.AS.IT. is essential. What keeps you motivated?

It gives me such pleasure to see their smiling faces when I drop in. They need me and I need them.

5. What is the message or a mantra you would like to pass onto our readers?

Pazienza e amore, pregare e con coraggio andiamo avanti. Andrà tutto bene!

"You are in good hands" is our mantra in every sense. CO.AS.IT. makes sure that all employees are adequately trained and constantly updated. Every year, the organisation runs a series of Manual Handling, First Aid and CPR (Cardio-Pulmonary Resuscitation) courses to keep our staff up-to-date. This year it took a bit longer, due to the restrictions imposed on the size of every class, but eventually everyone attended and obtained their qualification. Moreover, support workers were rigorously trained in hygiene, sanitation protocols and the correct use of Personal Protective Equipment.

So, we'll say it again: you are in good hands!

"Siete in buone mani" è, a tutti gli effetti, il nostro credo. Il CO.AS.IT. si assicura che ogni suo dipendente riceva corsi di formazione e aggiornamento adeguati. Ogni anno vengo svolti corsi in Manual Handling, Primo Soccorso e tecniche di Rianimazione cardio-polmonare. Quest'anno i tempi sono stati più lunghi, dovendo rispettare i limiti sul numero di persone per classe, ma alla fine tutti gli interessati hanno partecipato e ottenuto il loro certificato. Inoltre, tutti gli operatori socio-assistenziali sono stati rigorosamente formati in materia d'igiene e sul corretto utilizzo dei dispositivi di protezione.

Lo ripetiamo dunque: siete in buone mani!



È tempo di... Pasta

Cavatelli



The atmosphere is warm and inviting. Nothing fancy, but everything is perfect. Sitting around their kitchen table, Giulio effortlessly turns the machine handle whilst his wife, Marianna, feeds through the pasta dough. Together, they are making the traditional *cavatelli*.

Cavatelli is a small shell-like pasta, typical of the Southern regions of Italy. Giulio and Marianna's recipe uses only flour and water.

The two have known each other for over 70 years. Born and bred in the same town of Vibo Valentia, in Calabria, they attended the local primary school together. At the age of 19 Giulio finally made his move and stole his first kiss from Marianna.

A new beginning for the couple was marked by the year 1962: they arrived in Australia with their first son and settled in Pascoe Vale, where they later welcomed a daughter.

Giulio and Marianna are a dream team: married for 57 years, they complement each other to create not only delicious homemade pasta, but a beautiful life together.

L'atmosfera è accogliente e invitante. Nulla è eccessivamente lussuoso, ma tutto appare perfetto. Seduti intorno al tavolo della cucina, Giulio ruota con costanza e senza fatica la manovella, mentre la moglie Marianna dà vita all'impasto. Insieme, stanno preparando i tradizionali cavatelli.

I cavatelli sono una piccola pasta a forma di conchiglia, tipica delle regioni meridionali dell'Italia. La ricetta di Giulio e Marianna prevede solo acqua e farina.

La coppia si conosce da oltre 70 anni. Cresciuti nella stessa cittadina di Vibo Valentia in Calabria, hanno frequentato insieme la scuola elementare. All'età di 19 anni Giulio si è finalmente fatto avanti e ha rubato il suo primo bacio a Marianna.

Il 1962 segna per loro un nuovo inizio: giungono in Australia con il loro primogenito e si stabiliscono a Pascoe Vale, dove hanno poco dopo una figlia.

Giulio e Marianna sono una coppia da sogno: sposati da 57 anni, orgogliosi per aver creato - e continuare a creare - non soltanto della deliziosa pasta fatta in casa, ma soprattutto una meravigliosa vita insieme.

fatta in casa!



Gnocchi e tagliatelle



Despite the negativity and all the bad news of the past months, it is nice to see that some joy can still be found amongst the simple things we often take for granted.

Thanks to a dedicated team of support workers, who every day provide stimulation, comfort, companionship and motivation, consumers can continue being active and engaged during the COVID-19 restrictions.

This has been the case for our beautiful consumer Vincenza, who always had a passion for cooking and baking. Vincenza worked as a cook in various kitchen settings, including social clubs, restaurants and hospitals where she impressed many people over the years with her culinary delights. It is a pleasure to see that Vincenza's passion for cooking is still strong at her age, fostered and encouraged by our talented and caring support workers.

Each week Vincenza looks forward to her cooking sessions, and she takes pride and joy in making homemade pasta among other delicacies, which are then enjoyed by all her family. "Well done!" Vincenza and all our valued support workers who inspire such creative expression!



Nonostante la negatività e le brutte notizie dei mesi passati, si nota con immenso piacere la gioia nascosta nelle piccole cose, spesso date per scontate.

Grazie a un formidabile team di operatori e operatrici socio-assistenziali - i quali quotidianamente forniscono stimoli, conforto, compagnia e motivazione - i clienti del CO.AS.IT. hanno potuto continuare a tenersi occupati e attivi nonostante le restrizioni legate al COVID-19.

Nella fattispecie, parliamo della nostra fantastica cliente Vincenza, che nutre da sempre una grande passione per la cucina. Vincenza ha lavorato come cuoca in diversi ambienti professionali, tra cui social club, ristoranti e ospedali, dove ha avuto modo di farsi apprezzare per le sue delizie culinarie. È un piacere notare che questa passione rimane forte e viva anche alla sua età, fomentata e invogliata dalle nostre abili operatrici socio-assistenziali di Italcare.

Vincenza attende con ansia le sue sessioni di cucina settimanali, durante le quali riceve grandi soddisfazioni nel preparare, tra le altre delizie, ottima pasta fatta in casa da gustare in compagnia della propria famiglia. Un sincero 'ben fatto!' a Vincenza e a tutti i nostri operatori che ispirano tale creatività.

PER TUTTI I GUSTI!

di Gino Antognetti



HERBS & HEALTH

Erbe e salute



Recipes
from our
community

Photo by Anna Pyshniuk from Pexels

In the past, plants and herbs were high-valued to help with a variety of issues, especially health problems. The learning process in how to best use these herbs and plants came from trial and errors, experiments and shared knowledge. Unlike medications, which need to be tested for years, herbs – although they **do not substitute** medications – can sometimes provide relief if used correctly. Leaves, flowers, seeds and roots are the basics to prepare infusions, decoctions, herbal teas, ointments and lotions.

*Nella vita contadina ci si aiutava con le piante per risolvere tanti problemi, inclusi quelli di salute. Attraverso errori, esperimenti e confronto con gli altri, si imparava quali piante erano più efficaci e come bisognava usarle. I medicinali tradizionali devono essere testati per anni mentre le erbe, si sa, **non sostituiscono** le medicine ma possono aiutare se utilizzate correttamente. Con foglie, fiori, semi e radici si possono preparare infusi, decotti, tisane, unguenti e creme.*

Rosemary infusion

Infuso di rosmarino



Chop 2 or 3 sprigs of fresh rosemary (3 gr) and add it to a cup of boiled water (300 ml) for about 5/10 minutes. Filter and add a teaspoon of organic honey. Have it twice a day.

Benefits:

- Said to help with memory, liver functions and bile production; to calm and soothe colitis, nausea, fatigue, weakness, digestive issues, cellulite and skin problems.
- May help with memory, liver functions and the production of bile.
- Believed to stimulate hair growth and improve blood circulation.

Tagliuzzare 2-3 ciuffetti di rosmarino fresco (3 gr). Metterlo per 5-10 minuti in una tazza di acqua bollente (300 ml). Filtrare e aggiungere un cucchiaino di miele. Assumere due volte al giorno.

Benefici:

- Calma e combatte colite, vomito, stanchezza, debolezza, fitte cardiache, reumatismi, nevralgie, dolori gastrointestinali, problemi di digestione, cellulite e problemi della pelle.
- Favorisce la memoria, il fegato e la formazione della bile.
- Aiuta la crescita dei capelli, stimola la circolazione del sangue, disintossica.

Despite opposing geographical origins, the following recipes show a similar, folkloric hint. Both *brodo dei becchi* – from Friuli Venezia Giulia region – and *spaghetti alla siracusana* – from Sicily – are very simple recipes which, they say, unfaithful women used to make for their husbands returning home. *Brodo dei becchi*, useful for neglected wives who were having a *scappatella*, is traditionally a dish to wish ill people a fast recovery.

Spaghetti alla siracusana, known also as ‘pasta dei cornuti’ – literally pasta of the cuckolds – became a popular symbol of adultery. Folklore brings back the origin of the dish to the time of tyrant Dionysius the Elder of Syracuse. In order to spend more time with her lover, a woman would rush back home to make a quick but delicious dinner for her husband coming back from work. The popularity of the dish grew with time, so much that even Francesco Bonanno del Bosco, aristocrat and political personality from Palermo during the XVIII century, loved it. Every time Bonanno had to make a difficult political decision, he used to sit at his usual table and always order his chef ‘pasta of the cuckolds’; he thought that it would bring him wisdom.

These folkloric stories are at the base of popular traditions; they are also funny relics and part of the Italian cultural heritage.

Nonostante le origini geograficamente opposte, le seguenti ricette sono velate da una simile sfumatura folcloristica. Vista la semplicità che le contraddistingue, si tramanda che entrambe le preparazioni venissero utilizzate da donne infedeli al ritorno imprevisto dei mariti. Il friulano brodo dei becchi, oltre a venir utile alle mogli che si dilettavano in scappatelle, è tradizionalmente un piatto che veniva offerto alle persone in convalescenza per augurarne una veloce guarigione.

Gli spaghetti alla siracusana, conosciuti anche come ‘pasta dei cornuti’, sono simpaticamente diventati una ricetta simbolo del tradimento. Il folclore riconduce la nascita del piatto ai tempi del tiranno Dionisio di Siracusa: una donna, per passare più tempo con il suo amante, spesso correva a casa a preparare una cena veloce ma deliziosa al marito di ritorno dal lavoro. La sua popolarità è cresciuta negli anni, tanto che si tramanda che perfino Francesco Bonanno del Bosco, nobile palermitano e personaggio politico del XVIII secolo, li apprezzasse molto. Bonanno, ogni qualvolta doveva prendere una decisione difficile, si sedeva al tavolo e ordinava al suo monsù sempre la stessa ‘pasta dei cornuti’; la considerava infatti stimolante per il cervello e portatrice di saggi consigli politici.

Tali storie dall’alone leggendario sono parte integrante della tradizione popolare del Bel Paese e sono anche divertenti ricordi che appartengono al bagaglio culturale della comunità italiana.

Spaghetti Siracusa

Spaghetti alla siracusana

by CONCETTA GIARRATANA
(from Giarratana, Siracusa)

INGREDIENTS for 4 people

400 gr spaghetti
4 tsp of extra virgin olive oil
2 cloves of garlic
80 gr parmesan cheese
40 gr soft part of the bread,
toasted
Black pepper
Salt
Fresh parsley

INGREDIENTI per 4 persone

400 gr di spaghetti
4 cucchiaini di olio di oliva
2 spicchi di aglio
80 gr di parmigiano
40 gr di mollica di pane
tostata
Pepe nero q.b.
Sale q.b.
Prezzemolo fresco

Bring salty water to boil, and then add the spaghetti. In the meantime, get a pan and brown the garlic cloves in the oil. Drain the pasta and add it in the pan with garlic and oil. Mix cheese, toasted bread and a bit of cooking water to the pasta. Add some pepper and parsley. Enjoy!

Portare a bollore l'acqua salata e versare gli spaghetti. Nel frattempo, prendere un tegame e rosolare l'aglio in abbondanti cucchiaini di olio. Scolare la pasta e versarla nel tegame, conservando un po' di acqua di cottura. Amalgamare il tutto, aggiungendo formaggio, mollica, acqua di cottura quanto basta così da formare una crema succosa. Spolverare con del pepe nero e prezzemolo. Buon Appetito!

Brût Brusât

Brodo dei Becchi

by GIUSEPPINA DE MARCHI
(from Milano)

INGREDIENTS for 2 people

1 tsp flour
20 gr butter
1 egg
1 lt. water
2-3 tsp parmesan cheese

INGREDIENTI per 2 persone

1 cucchiaio di farina
20 gr di burro
1 uovo
1 lt. acqua
2-3 cucchiaini di parmigiano

Combine flour and butter in a pan and mix until obtain a smooth and golden cream. Add water and salt, and bring to boil. In the meanwhile, beat the egg with cheese and add the mixture into the broth. Serve hot.

Mettere la farina ed il burro in una pentola e mescolare fino ad ottenere una pastella uniforme e dorata. Aggiungere l'acqua, aggiustare di sale e portare a bollore. Nel frattempo sbattere l'uovo con il formaggio ed aggiungerlo al brodo. Servire caldo.



Scioglilingua



*Sul tagliere gli agli taglia non
tagliare la tovaglia la tovaglia
non è aglio se la tagli
fai uno sbaglio.*

*Tito, tu m'hai ritinto il tetto,
ma non t'intendi tanto
di tetti ritinti.*

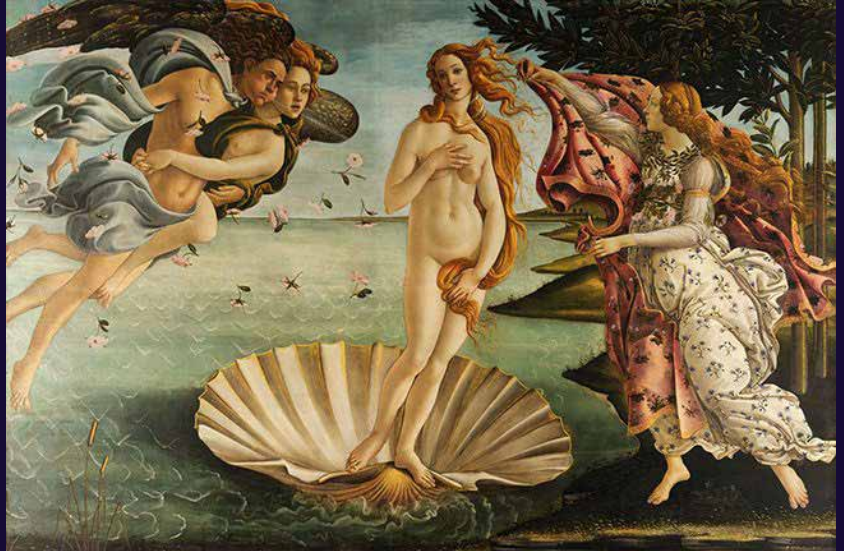
*Pisa pesa il pepe al Papa,
il Papa pesa il pepe a Pisa.*

*Se l'arcivescovo di
Costantinopoli si
disarcivescostantinopolizzasse, vi
disarcivescostantinopolizzereste
per disarcivescostantinopolizzare
lui?*

*C'è il questore in questura a
quest'ora? No, a quest'ora il
questore in questura non c'è.*

Aguzzate la vista!

Riuscite a trovare le 7 differenze tra queste
due riproduzioni de "La nascita di Venere"?



Sudoku!

Completate la tabella sottostante usando numeri da 1 a 9. **ATTENZIONE:** non potete usare lo stesso numero se già appare nella stessa riga, colonna o riquadro.

Fill out the table below with numbers from 1 to 9. You cannot repeat any number that is already present in the same row, column or square.

5	3			7				
6			1	9	5			
	9	8					6	
8				6				3
4			8		3			1
7				2				6
	6					2	8	
			4	1	9			5
				8			7	9

Mastra Astro



Aries

Non farti sopraffare dalla negatività, **Ariete**. Fatti guidare dalla leggerezza di spirito che naturalmente possiedi e affronta sempre la vita col sorriso!



Libra

Musa ispiratrice dell'indimenticabile Gabriele D'Annunzio, Eleonora Duse è stata un'attrice sopraffina. Non ti sedere sugli allori, cara **Bilancia**, ma lasciati ispirare anche tu dalla sua instancabile energia.

Indro Montanelli, figura un po' controversa ma senza dubbio rivoluzionaria e carismatica, era del **Toro**... ed è proprio il carisma di Montanelli che devi riuscire a fare tuo, caro Toro.



Taurus

«Una volta *leadership* significava imporsi; oggi è possedere le qualità necessarie per meritare la stima degli altri». Che la saggezza di Indira Gandhi, prima donna a diventare Primo Ministro in India ti guidi, caro **Scorpione**.



Scorpio



Gemini

Yates, Whitman, Hardy, e ancora Stravinskij, Wagner e Schumann, tutti nati sotto il segno dei Gemelli. Hai un talento artistico unico nel sangue, caro **Gemelli**. Sfruttalo!



Sagittarius

Walt Disney, del **Sagittario**, fa sognare grandi e piccini da decenni ormai. Goditi i suoi capolavori e preleva quel poco di magia che renderà la tua vita un sogno ad occhi aperti!

Giorgio de Chirico, del **Cancro**, non finiva mai di sperimentare nuove forme per creare mondi metafisici unici. Proprio tu, Cancro, hai il dovere di esplorarli in lungo e in largo.



Cancer

Non avere paura di mostrare al mondo chi sei, caro **Capricorno**. Ricorda quello che dice David Bowie, del tuo stesso segno: «We can be heroes, just for one day»...



Capricorn



Leo

Non farti trascinare nel vortice della futilità, piuttosto trasforma in produttivo anche ciò che ai più appare insignificante. Necessiti di qualche spunto? Andy Warhol in primis!



Aquarius

«Nulla si sa, tutto si immagina», diceva il maestro del cinema Federico Fellini. Chiudi gli occhi e fai come dice, caro **Acquario**: immagina, immagina, immagina...

Commemorando l'attore Sean Connery, ti dedichiamo questo suo pensiero, cara **Vergine**: «Non c'è nulla come una sfida che faccia uscire ciò che di meglio c'è in un uomo».



Virgo

Come Amerigo Vespucci, sei un esploratore nato **Pesci**. Non temere di vagare alla ricerca di qualcosa che solo la parte remota del tuo animo conosce. Ricorda che, prima o poi, dovrai trovare il coraggio di gettare l'ancora.



Pisces

Italian Language, Culture and Heritage Department

A message from the Manager,
Ferdinando Colarossi

The Italian Language, Culture and Heritage Department became a beacon penetrating through the pandemic fog and lockdown gloom. It advanced its programs to the online world allowing it to confirm its leading role in the promotion of the Italian language, culture and heritage in schools and the wider Victorian community.

A wide-ranging bank of online resources was made available to support the hundreds of teachers and the many thousands of students learning Italian in Victorian schools. In collaboration with VATI – the Victorian Association of Teachers of Italian – specific resources were prepared for VCE students, such as mock exam and online VCE exam preparation webinars. A most successful virtual conference, which attracted some 380 teachers was organised together with VATI.

The Doposcuola and Adult Language programs made a successful switch to online learning. The teachers and coordinators of both programs are to be congratulated for their commitment and resourcefulness in adopting and adapting to the online reality.

The Cultural program also made a great transition to the online world. The attractive and most valuable program drew on the contribution of scholars and artists both local and international.

The Language Assistant Program had to be modified as a result of the COVID-19 restrictions. Although the selected assistants from the Italian universities were not able to come to Melbourne due to the border restrictions, we were fortunate to replace them with equally qualified local candidates who supported the teaching of Italian for terms 3 and 4 in Victorian primary and high schools.

Si può affermare con un certo zelo che, di recente, il dipartimento di Lingua, Cultura e Storia del COAS.IT. ha agito come un faro di luce tra la foschia del COVID-19 e il buio del lockdown. Una metafora per ben descrivere l'impegno investito dal dipartimento nell'innovazione dei programmi per renderli fruibili online, confermando così il suo ruolo in primo piano nella promozione della lingua e cultura italiana nelle scuole e nella più ampia comunità del Victoria.

Centinaia di insegnanti e migliaia di studenti che apprendono la lingua italiana nelle scuole del Victoria hanno così avuto accesso ad una vasta gamma di risorse. In collaborazione con l'associazione VATI – Victorian Association of Teachers of Italian, ovvero l'Associazione nel Victoria degli Insegnanti di Italiano – sono state preparati materiali specifici per gli studenti VCE – simulazioni e seminari online per la preparazione degli esami VCE. È stata inoltre organizzata insieme alla VATI una conferenza virtuale di grande successo, alla quale hanno partecipato circa 380 insegnanti.

I programmi del doposcuola e delle classi d'italiano per adulti sono passati con successo all'insegnamento online. Gli insegnanti e i coordinatori di entrambi i programmi meritano una nota di elogio per l'impegno e l'intraprendenza con cui si sono sintonizzati e hanno familiarizzato con la didattica online.

Anche il programma culturale ha saputo ben adattarsi al mondo virtuale. Un programma ricco ed attraente che si è avvalso del contributo di studiosi e artisti sia locali che internazionali.

Il programma degli assistenti linguistici ha subito delle modifiche a causa delle limitazioni conseguenti al virus di COVID-19. Gli assistenti selezionati nelle università italiane non hanno potuto raggiungere Melbourne per le restrizioni imposte ai viaggiatori. Abbiamo avuto la fortuna di poterli sostituire con assistenti locali altrettanto qualificati che hanno dato manforte agli insegnanti di italiano nelle scuole di primo e secondo grado durante il terzo e quarto trimestre.



Across three issues of Mosaico we are briefly surveying the initiatives in the Cultural Program held at CO.AS.IT. in the last busy week before COVID-19 hit us in March 2020. We shall try to extract from these some "notes towards a definition of Italian Australian culture"

Taranta Festival

Notes on Italian Australian Culture (PART 2)

Appunti sulla cultura italo-australiana

On 11 March, CO.AS.IT. presented the opening event of the 2020 Taranta Festival, which included a media conference, talks, live music and workshops. The festival – directed by Dr Salvatore Rossano, a musician, ethnomusicologist and a recent migrant to Australia – features vibrant contemporary interpretations of the traditional music of Southern Italy, based on an anthropologically savvy engagement with that tradition. This year's Festival brought out international artists such as Enza Pagliara and Dario Muci, alongside well-loved Aria winner Kavisha Mazzella and many more. Indigenous artists and artists from other migrant musical backgrounds also took part, with many first and second generation Italian Australians joining in this celebration of their cultural heritage.

Italian musicians recently migrated to Australia represent a new voice in the musical landscape of Australia. Their art reflects their condition as migrants as well as connecting with Australian culture at various levels. Rossano emphasises these artists' commitment to debunk Italian music stereotypes, producing work that expresses the complexity and diversity of the place in which they work, live and create.

Thanks to CO.AS.IT.'s support, the Festival has formed the Melbourne Taranta Orchestra, under the direction of Rossano: as well as the Santa Taranta group, the Orchestra includes some remarkable talents from Melbourne's Italian community, such as Mirko Guerrini, Gianni Marinucci and Alessandro Stellano, and gifted musicians from Melbourne's World Music scene such as Byron Triantafyllidis, Matt Stonehouse, Basil Byrne and many more.

COVID-19 prevented most of the Festival's live performances, so a series of video recordings was produced, freely accessible through YouTube. These include an original ode to land, composed with the Indigenous artist Allara and sung in Italian and in the ancient Yorta Yorta language; an arrangement of the classic migration song *Italia bella mostrati gentile* with the participation at a distance of the great Italian accordionist Riccardo Tesi and guitarist Maurizio Geri; and a rendition of the traditional melody *Riturnella* with the participation of Kavisha Mazzella, Dario Muci and Enza Pagliara.

The Taranta Festival also produced an exhibition and performance by Roman visual artist Laura Cionci on the theme of ritual cure through sound, inspired by Italian, Native American and Australian therapeutic rites.



La settimana precedente la prima ondata di COVID-19 che ha colpito Melbourne a marzo 2020, il CO.AS.IT. è stato fautore di numerose iniziative legate all'esplorazione della cultura italo-australiana.

Tra queste, si annovera il Taranta Festival, la cui apertura è stata presentata dal CO.AS.IT. l'11 marzo, ma che poi ha dovuto rinunciare ai concerti dal vivo. Il festival è stato diretto dal musicista Dr Salvatore Rossano, che ha offerto interpretazioni contemporanee della tradizionale musica del meridione italiano. Gli artisti Enza Pagliara e Dario Muci, accanto alla vincitrice di Aria Kavisha Mazzella e ad altri artisti indigeni e internazionali figuravano tra gli ospiti dell'evento.

Giovani musicisti italiani recentemente emigrati in Australia rappresentano una nuova voce nel panorama musicale australiano; Rossano in particolare mette in evidenza la volontà di tali artisti di smontare gli stereotipi cui la musica italiana è soggetta per produrre risultati creativi complessi e variegati.

Grazie al supporto del CO.AS.IT., il festival ha facilitato la formazione del Melbourne Taranta Orchestra, un melting pot di talenti musicali diretto da Rossano stesso. Numerose le registrazioni del materiale prodotto dall'Orchestra disponibili su Youtube, tra cui un meraviglioso inno alla terra composto dall'artista indigena Allara, cantato sia in italiano sia in lingua Yorta Yorta.

Season's readings

Lettere di stagione

by ROSE PATTI
Coordinator, CO.AS.IT. Resource Centre

Photo by Jess Vide from Pexels

Il colibrí by Sandro Veronesi, La nave di Teseo, Milan, 2019



In 2020 Sandro Veronesi won the prestigious Strega Prize (*Premio Strega*) for Italian literature with his novel *Il colibrí* (The Hummingbird). The protagonist Marco Carrera lives a life in constant suspension, never plummeting to the ground but living a stagnant life even when surrounded by loss and love. The hummingbird, the smallest of birds, has the ability to hover in mid-air at a rapid wing-flapping rate, echoing the nature of the main character. The writing style has been heralded as easy and «full of beautiful sentences and spot-on metaphors». Suitable for fluent readers.

È Sandro Veronesi il vincitore 2020 del prestigioso Premio Strega con il suo romanzo *Il colibrí*. Il protagonista Marco Carrera vive costantemente sospeso, senza mai crollare a picco ma in balia di una vita stagnante, paralizzata, anche quando circondato da dolore e amore.

Il colibrí, il più piccolo degli uccelli, ha la capacità di librarsi a mezz'aria attraverso un rapidissimo movimento di ali, riecheggiando così la natura del protagonista. Lo stile del romanzo è stato definito semplice e «fatto di meravigliosi periodi e metafore affascinanti». Adatto a lettori fluenti.

Pasta per due by Giovanni Ducci, Alma Edizione, Italy, 2002



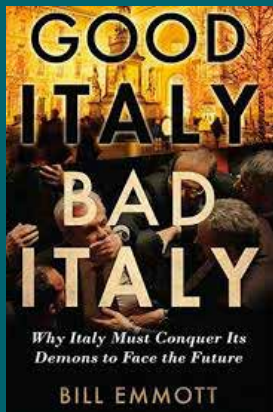
Not all good books are suitable for every reader! This is especially true for beginner students who are taking their first steps with the language and are developing their vocabulary. 'Controlled readers' - a series of short stories that typically follow the sequence of skills and have a controlled vocabulary - is an excellent resource for such readers.

Pasta per due is this type of resource, with a fixed vocabulary of 500 words and accompanied by an audio CD. This series contains books with an increasing level of difficulty to 2000 words. Excellent tool for students wanting to practice the Italian language and increase fluency!

Non tutti gli ottimi libri sono adatti a ogni lettore! Ciò vale specialmente per gli studenti principianti che stanno prendendo confidenza con la lingua e ampliando il loro vocabolario. 'Controlled readers' - una serie di storie brevi che propongono abilità diverse da acquisire in modo incrementale e hanno un vocabolario controllato - sono una risorsa eccellente per i suddetti lettori. 'Pasta per due' è uno tra i tanti materiali di questo tipo, con un vocabolario fisso di 500 parole e accompagnato da un CD. Tale serie contiene libri con un livello crescente di difficoltà, arrivando a contenere fino a 2000 parole. Strumento eccellente per studenti che vogliono far pratica con la lingua italiana e diventare sempre più fluenti!

Good Italy, Bad Italy: why Italy must conquer its demons to face the future

by Bill Emmott, Yale University Press, United Kingdom, 2013



Once Italy was a strong economy among the international market. However, it now struggles with political upheaval, huge deficits and negative growth. Bill Emmott is an English journalist and consultant and has been the editor-in-chief of "The Economist" magazine.

In this lively book, Emmott explains «how Italy has sunk to this low point». The "bad Italy" is contrasted with the "good Italy" which is determined to offer a way forward. An interesting book, not just about gloom.

Un tempo l'Italia rappresentava un'economia forte nel mercato internazionale. Ora fronteggia numerose difficoltà: disordini politici, debito economico enorme e crescita negativa tra le altre. Bill Emmott è un giornalista inglese e consulente che è stato editore della celebre rivista "The Economist". Attraverso la sua penna, Emmott spiega «come l'Italia sia affondata toccando gli abissi». La "cattiva Italia" è in contrasto con la "buona Italia", la quale propone un'alternativa per emergere dagli abissi. Forse un poco deprimente, ma è un libro particolarmente interessante.

In Focus Gianni Rodari



Not large, not heavy
is the migrant's suitcase...
There's a bit of earth from my village,
so I won't be alone on my journey...
a piece of clothing, a loaf of bread, a fruit...
and that's all.
My heart, though, I haven't brought it:
it couldn't fit into the suitcase.
It was in too much pain leaving,
it doesn't want to come overseas.
It's going to stay, loyal as a dog,
in the land that's not giving me bread:
a small field, right over there.
The train is speeding: I can no longer see it.

*Non è grossa, non è pesante
la valigia dell'emigrante...
C'è un po' di terra del mio villaggio
per non restare solo in viaggio...
Un vestito, un pane, un frutto,
e questo è tutto.
Ma il cuore no, non l'ho portato:
nella valigia non c'è entrato.
Troppa pena aveva a partire,
oltre il mare non vuol venire.
Lui resta, fedele come un cane,
nella terra che non mi dà pane:
un piccolo campo, proprio lassù...
ma il treno corre: non si vede più.*

La valigia dell'emigrante, tratto da "Il treno delle filastrocche", Gianni Rodari, 1952

Enthusiastic teacher. Sophisticated journalist. Political activist. Prophet of imagination. Who are we talking about? The reader has few moments to think about it...

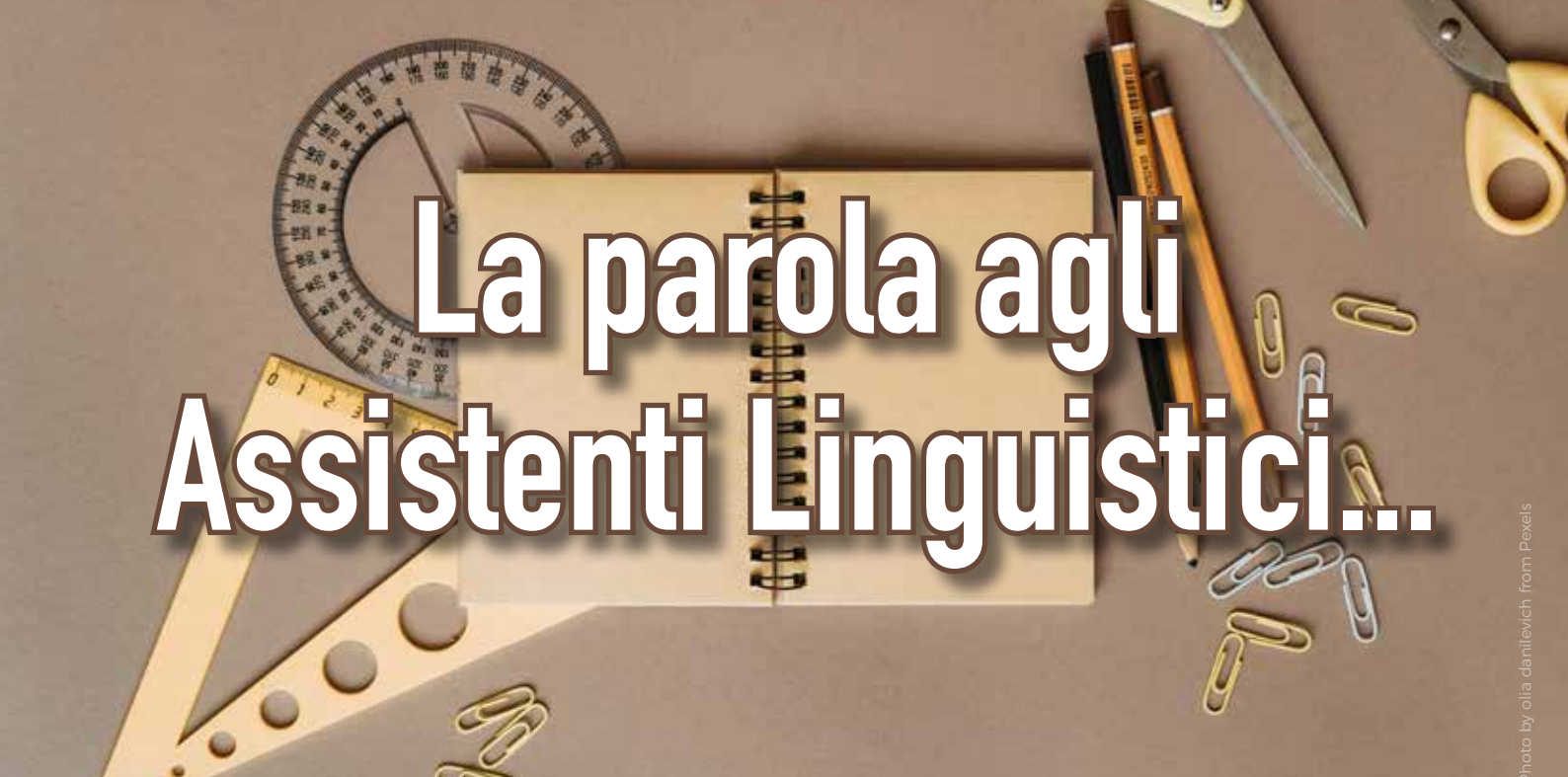
Time's up. Gianni Rodari embodies all of that. Many have labelled him as a children's writer – one of the best, really – which is just a simplistic categorisation of a much more complex figure. This year (2020) marked Gianni Rodari's centenary, an occasion to remember him as a pillar of the Twentieth Century Italian literature. «Rodari invented a new way of seeing the world», stated Vanessa Roghi in the magazine *Internazionale*. With his genius and analytical eye, Rodari brilliantly interprets the reality through imagination.

Gianni Rodari was brave enough not only to portrait the Italy of the mid-1900s, but also live it *in toto*, experience it, and admire its contrasts and contradictions. He masterfully put black on white the inexplicable feeling that the Italian community emigrated in Australia very well understands...

Insegnante appassionato, giornalista sopraffino, attivista politico, genio letterario, profeta della fantasia... Di chi si tratta? Al lettore, qualche secondo per riflettere.

Tempo scaduto! Gianni Rodari è stato tutto questo e molto altro. Etichettato come uno scrittore di storie per i bambini – uno dei migliori – è una definizione riduttiva per una figura molto più complessa. Gianni Rodari, di cui il 2020 segna il centenario dalla nascita, rappresenta un pilastro della letteratura italiana del Novecento. «Rodari ha inventato un nuovo modo di guardare il mondo, ascoltandolo, fino alla fine, con il suo 'orecchio acerbo'; usando gli strumenti della lingua, della parola, del gioco, e così facendo ha portato l'elemento fantastico nel cuore della crescita democratica dell'Italia repubblicana». Così ne parla Vanessa Roghi sulla rivista "Internazionale", omaggiandone il genio e la capacità analitica della realtà attraverso l'immaginazione. Rodari stesso ha dichiarato che «si può parlare degli uomini anche parlando di gatti e si può parlare di cose serie e importanti anche raccontando fiabe allegre[...]. Occorre una grande fantasia, una forte immaginazione per essere un vero scienziato, per immaginare cose che non esistono ancora e scoprirle, per immaginare un mondo migliore di quello in cui viviamo e mettersi a lavorare per costruirlo».

Non solo Gianni Rodari ha avuto il coraggio di ritrarre l'Italia della seconda metà del Novecento in toto, ma anche di viverla, di percorrerla in lungo e in largo, di ammirarne i contrasti e le contraddizioni. Ed è con grande maestria che ha messo nero su bianco quel sentimento inesplicabile che la comunità italiana emigrata in Australia ben comprende...



La parola agli Assistenti Linguistici...

Photo by oia danilevich from Pexels

Giornali, riviste, blog e media in generale hanno dedicato pagine e pagine ai sacrifici degli studenti del Victoria nel corso di questo lungo anno scolastico. Dalla chiusura degli istituti all'implementazione repentina di un servizio di apprendimento a distanza, fino alla ripresa delle lezioni avvenuta di recente. Tale situazione ha avuto un impatto anche sul programma di **Assistenti di Lingua Italiana** del CO.AS.IT., il quale ricorre annualmente da oltre vent'anni e promuove lo studio della lingua e cultura italiana negli istituti primari e secondari del Victoria. Nel 2020 il programma di assistentato ha dovuto adattarsi: i candidati laureati in lingue e discipline letterarie, già selezionati tra le migliori università d'Italia, non hanno avuto la possibilità di lasciare il paese a causa della pandemia di COVID-19. Il CO.AS.IT. ha dunque scelto gli assistenti tra laureati madrelingua già residenti in Australia, i quali hanno fornito supporto sostanziale a studenti e insegnanti di 20 scuole nel Victoria nel corso del terzo e quarto trimestre. Seguono le voci di due assistenti che raccontano la loro esperienza.

Antonio Mugavero

Avila College, Mount Waverly

«Ho messo piede all'Avila College la mattina del 13 Luglio 2020. Il giorno prima mia madre, l'insegnante che mi ha sempre ispirato, è andata in pensione dopo quarant'anni di servizio nelle scuole superiori italiane; l'ho interpretato come un segno del fato, un augurio, un passaggio di consegne simbolico.

Appena varcata la soglia di Avila College, l'emozione e la timidezza sono state spazzate via dalla fantastica accoglienza ricevuta da tutto il team di lingue, in particolare dalla curriculum leader Rebecca Cusmano e dal professore Salvatore La Fauci. Dopo pochi giorni mi sentivo a casa. Grazie a Salvatore mi sono subito inserito nella classe dell'anno 12, che stava affrontando due argomenti a me molto cari, il "Made in Italy" e "Gli eroi dell'Antimafia". Per ciò che concerne il secondo, ho prodotto un intero volumetto sulla storia della mafia e dell'importanza della figura dei pentiti nel contrasto al fenomeno mafioso.

Abbiamo dunque analizzato la figura di Gaspare Mutolo, un boss pentito diventato pittore e i cui quadri sono stati scelti dalle studentesse per introdurre il tema della mafia all'esame orale di italiano. Poi è giunta la notizia della fase 4 del lockdown, ma nessuno si è perso d'animo: insieme al Professor La Fauci abbiamo organizzato delle sessioni di pratica orale da remoto, durante le quali ci aiutavamo con documenti condivisi su cui le ragazze scrivevano in italiano, mantenendo così un occhio di riguardo anche per aspetti grammaticali e forma. Ho vissuto questa esperienza impegnandomi al massimo, sempre col sorriso e con un approccio positivo, disponibile a contribuire al bene degli alunni. Ho ricevuto dai professori lo stesso trattamento di gentilezza e professionalità».

Ambra Dalmasso

Springside West Secondary College, Fraser Rise

«Non potrei essere più soddisfatta della mia esperienza come assistente di lingua italiana a Springside West Secondary College. Nonostante l'inizio abbia coinciso con il ritorno all'insegnamento da remoto - rendendo impegnativo l'inserimento in un contesto scolastico nuovo e diverso da quello italiano - ciò non ha ostacolato il lavoro, ma gli ha dato anzi risvolti interessanti, soprattutto grazie alla calorosa accoglienza delle colleghe insegnanti. È stato bellissimo poter tornare fisicamente a scuola per il quarto trimestre e conoscere di persona gli studenti, assistendo le insegnanti.

In questi mesi ho lavorato con gli studenti dell'anno 7, 8 e 9 e mi sono occupata principalmente di affiancamento didattico, conversazione, presentazione di aspetti culturali italiani e preparazione di risorse utili all'insegnamento. Abbiamo anche avviato un programma di gemellaggio con il liceo linguistico che ho personalmente frequentato in Italia, dando inizio a uno scambio epistolare tra studenti e creando un sito web sul quale gli alunni italiani e australiani possono - e potranno - confrontarsi e condividere esperienze, interessi e curiosità. Sono rimasta piacevolmente colpita dall'entusiasmo di molti alunni verso la lingua e la cultura italiana.

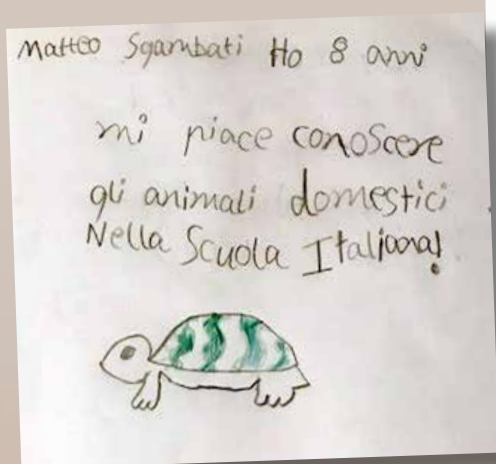
Lavorando da remoto, non è stata immediata la comprensione del sistema scolastico australiano, ma sono molto soddisfatta dei risultati ottenuti e di come abbiamo saputo trasformare una situazione difficile in un lavoro interessante e ricco di spunti. Mi sono confrontata con metodologie di insegnamento nuove e questo mi ha permesso di crescere e imparare tantissimo. Penso che questo sia un programma di grande importanza e rappresenti un valore unico per le scuole e gli studenti del Victoria».



...e agli studenti del Doposcuola

SOPRA:

L'insegnante Matteo Macciò
con alcuni suoi studenti
durante una lezione in
collegamento remoto.



Matteo Sgambati (studente Year 2)

La sua insegnante Anna Peron lo descrive come uno studente entusiasta che partecipa attivamente a tutte le attività.



**James Behrendorff
(studente Foundation)**

James adora imparare l'italiano tanto quanto mangiare il gelato!



Valentino Cirrito (studente Foundation)

Questo è il disegno di Valentino, che si ritrae insieme ad un amico mentre mangiano pizza e dolci.

An initiative by CO.AS.IT. and the Consulate General of Italy in Melbourne

Italian Community Emergency Welfare Fund

Abbiamo istituito l'*Italian Community Emergency Welfare Fund* - con fondi del CO.AS.IT. e del Consolato Generale d'Italia a Melbourne - per rispondere all'emergenza da COVID-19. Il fondo è stato costituito con un finanziamento pubblico dall'Italia e con fondi messi a disposizione dal CO.AS.IT. stesso.

Ad oggi, 169 persone si sono registrate per accedere al fondo. Un primo livello di assistenza prevede l'erogazione di un contributo immediato - nel giro di una settimana - di un importo massimo di \$500 dollari australiani. Per ottenere un sostegno superiore occorre compilare un'autocertificazione che dichiara la condizione di indigenza.

Dopo la registrazione online i nostri operatori verificano i dati, ulteriormente controllati dal Consolato Generale d'Italia, e viene erogato il contributo.

L'età media è poco più di 30 anni. Ad oggi, l'*Italian Community Emergency Welfare Fund* ha assistito 153 giovani italiani. Di questi, meno del 50% è iscritto all'AIRE. L'assistenza media che abbiamo erogato è di \$543.



Si tratta in generale di persone che continuano ad avere forti difficoltà, dettate dalla situazione di emergenza in cui tutti ci siamo trovati. A queste difficoltà oggettive, si è unito un senso di "abbandono" legato al fatto di non avere una via d'uscita; bloccati, senza lavoro, con scarse opportunità di rientro in Italia e con un secondo *lockdown* in Italia. La situazione ha reso impossibile prendere decisioni. Il COVID-19 ha deciso per queste persone.

Credo che sia necessario, da un lato, ribadire che l'Australia continua ad avere bisogno di manodopera e che è quindi necessario continuare con i vari programmi che il governo federale ha introdotto. Dall'altro lato, occorre agire sul fronte dei diritti dei lavoratori migranti, prevedendo delle nuove norme a tutela del lavoro, in tutte le sue forme. Il COVID-19, da questo punto di vista, potrebbe rappresentare un utile momento di confronto, aiutandoci nel contempo a mettere a fuoco la sfida della protezione delle nuove mobilità nel futuro.

On. Marco Fedi, CEO

Covid-19:
Assistenza disponibile per cittadini italiani in difficoltà.
Registratevi sul sito coasit.com.au
Support available for eligible Italian citizens experiencing financial distress.
Visit coasit.com.au to register.



SPECIAL THANKS TO:
Rosemary Bonacquisto
Mirella Lamberti
for their continuous support in our head office



Excellence in Aged Care and Education



CO.AS.IT. Italian Assistance Association

ACN 005 596 485 - ABN 85 005 596 485 189 Faraday Street, Carlton, VIC 3053

Tel. 03 9349 9000 - Fax: 03 9349 1063 Email: coasit@coasit.com.au Website: www.coasit.com.au